00003.JPG

تعريب المقالة الثانية في خط الاستواء والحساب
لألغ بك

٣٦٨٨ ١٥٠

المكي الشافعي نخبة الاكابر الكرام ببلد الله الحرام زاده الله تعالى توفيقهما وجعل صلاح الدارين رفيقهما فقرا على شرح الجغميني للمرحوم قاضي زاده الرومي من اوله الى الباب الثاني من المقالة الثانية في خواص خط الاستوا وقطعة من مفتاح الحساب للمرحوم غياث الدين جمشيد فعند ذلك علت همتهما عما هنالك وتطاولت اعناق عزمهما الى قراءة زيج الملك الجليل ميرزا الغ بيك بن شاهرخ ابن تيمور كركاني فالتمسا مني ان اعرب لهما مواراته وافرغ لهما في قالب العربية جميع معجمات كلماته حتى اسما الجداول وما فيها من الالفاظ الفارسيه مترجما كل لفظ منها بما يرادفه من اللغة العربيه وذلك لتوقف قراءتهما له على التعريب اذ اللغة الفارسيه عند العربي امر غريب فاجبتهما الى سوالهما وبلغتهما منتهى امالهما فكانت المنة لهما علي وعلى كل من له في هذا الفن ارب من السادة العرب بل وعلى المصنف حيث عم نفع تصنيفه الفريقين ووصل اليه ثواب تاليفه من الطايفتين فشرعت في التعريب ملتزما عبارته من غير زيادة ولا نقصان ولا تغيير منتقدا بترتيبه من غير تقديم في العبارة ولا تاخير الا ان دعى الى ذلك روم الاختصار او توضيح العبارة وازالة ما عليها من غبار غير اني زدت في الباب الثاني من المقالة الاولى التاريخ القبطي مع ان المصنف اهمله والحقته بالرومي لتقاربهما في غالب المستعمله وعذر المصنف في تركه عند اشتهاره في قطره وقلة العمل به هنالك فليتقبل جميل عذره وما يذكر في غير هذا الباب من مسايل هذا التاريخ فهو من الزياده فليتنبه لذلك من شرف بنظره من الساده وكنت اعربه لهما شيا فشيا وهما يسايراني بقراته ويتحفانه لدي ردما

Copyright © King Saud University